



***Lady Macbeth de Mtsensk* de Dimitri Shostakóvich en el Teatro Argentino de La Plata.**

Enrique Sirvén

(Universidad de Buenos Aires)

La dirección artística del gran teatro platense programó para la inauguración de la temporada 2010 un título poco habitual para su repertorio inclinado hacia lo tradicional. Se trata de *Lady Macbeth de Mtsensk* de Dimitri Shostakóvich, una ópera de fuerte impacto dramático y musical, estrenada en 1934 en la ex Leningrado, que el compositor pensó, en un principio, como una trilogía sobre la mujer. Esta Lady Macbeth que casi nada tiene que ver con la de Shakespeare, representaría a la mujer presoviética y, para ello, tomó libremente la figura de la protagonista -inspirada en el texto homónimo de Nikolái Semiónovich Leskóvsumida en el aburrimiento del mundo rural que aún tiene resabios feudales. Si bien no se especifica con precisión, el momento histórico corresponde sin duda al zarismo y al predominio de la iglesia ortodoxa. No obstante la fuerte crítica a la corrupción de la etapa, las circunstancias políticas del stalinismo harían que la obra fuera la última para la escena musical del compositor, quien ya había demostrado sus dotes con un título anterior, la sorprendente *La nariz* (1930), basada en un relato de Gogol.



***Lady Macbeth de Mtsensk* – Foto 1**



Katerina Izmailova es el nombre de la versión rectificada del mismo Shostakovich sin las escenas de sexo, estrenada durante la época Khrushchev, que se vio en el Teatro Colón de Buenos Aires, en una importante producción en 1968. De la misma versión existe un film soviético de Mikhail Schapiro (1966), cuyo mayor interés radica hoy en la presencia de Galina Vishnevskaya como la protagonista. Hay otro film posterior, pero a partir de la versión original de Peter Weigl, con los cantantes doblados por actores, con alto contenido erótico. *Lady Macbeth...* tuvo su estreno en el Teatro Colón en 2001 con la presencia más que significativa de Mstislav Rostropovich, discípulo y amigo de Shostakovich, en el podio que ocupó el lugar central en el escenario junto a la orquesta, según una poco lograda puesta en escena de Sergio Renán. En tanto que *La nariz* fue representada en el mismo escenario en ocasión de la visita de la Ópera de Cámara de Moscú en 1994.



Lady Macbeth de Mtsensk – Foto 2

Desde el principio, conocemos las cosas desde el punto de vista de Katerina Ismailova (soprano dramática) -único personaje positivo según el compositor- casada con un hombre débil Zinovi (tenor lírico), un rico comerciante dominado por su padre Boris (bajo). El alejamiento de Zinovi por cuestiones de trabajo coincide



con la aparición de Serguei (tenor lírico spinto) como nuevo empleado. A poco de empezar, Aksinya, la cocinera (soprano), le advierte a Katerina que se trata de *un seductor empedernido*. Ella misma será poco después objeto de una violación en escena, por parte de Serguei, en medio de las burlas del resto de los empleados del (un frigorífico, según la puesta en escena platense de Marcelo Lombardero). Katerina intenta poner las cosas en su lugar, reclamando mayor respeto para la mujer en general, quien es capaz de sostener a la familia o de luchar en el campo de batalla, si es necesario. Como toda respuesta, Serguei la invita a una pulseada que domina pronto y da lugar a un acercamiento que se interrumpe por la llegada de Boris. Sin embargo, poco después, Serguei se anima a llamar a Katerina, encerrada en su habitación; ésta le franquea el paso, burlando la vigilancia del suegro.

La escena del acto sexual entre ambos, resultó sumamente impactante para 1934. No obstante, se mantuvo dos años en cartel, hasta que el mismo Stalin concurrió a una función, pero se retiró molesto, después de presenciar tales escenas. (Más o menos por la misma época Hitler también se retiró indignado del teatro por la escena de desnudo en la ópera *Novedades del día* de Paul Hindemith). Pronto apareció un artículo en el diario oficial Pravda que, con el título "*Caos en vez de música*", dio por terminada la exitosa carrera de la ópera.



Lady Macbeth de Mtsensk – Foto 3



La música de Shostakóvich, acusada de *formalista*, no era vanguardista en el sentido como lo fue la más radicalizada de la llamada Escuela de Viena, a principios del mismo siglo, con el atonalismo primero y el dodecafonismo de Schönberg después. Aunque también es cierto que de sus sinfonías fueron tachadas de *música burguesa*, alguna de ellas rectificadas posteriormente por el propio compositor. Lo cierto es que la música de Shostakóvich si bien no era vanguardista, tampoco era convencional ni, menos aún, se enrolaba en el realismo soviético predominante en la época. Su lenguaje musical es tonal en un sentido amplio y personal, con una instrumentación rica, propia del gran sinfonista que fue también Shostakóvich. Una marca del compositor, que no niega la melodía, es su ironía, tal como se advierte musicalmente en el caso paradigmático de la relajación masculina de Serguei, a través de los *glissandi* del trombón, lo que llevó a algún crítico de la época a hablar de *pornofonía* musical en la escena de sexo más explícito que hasta el momento registra el género operístico. En cuanto a los personajes, quienes más cargan con la burla son el pope y, sobre todo, la policía zarista, temible, pero a la vez ridícula. También cabe la pasión a través de los soliloquios de la protagonista, incluso la piedad presente en el final del drama, a través de los comentarios del coro y del viejo convicto.



Lady Macbeth de Mtsensk – Foto 4



Si bien en los primeros tramos podríamos definirla como una ópera más bien intimista, hacia el final aparece una escala mayor con los prisioneros en Siberia, adonde fueron recluidos Katerina y Serguei por los crímenes del suegro primero, envenenado por Katerina, y de Zinovy, por ambos, después. La obra alcanza también una dimensión épica, con tradición en la ópera rusa (Musorgsky), a través de las voces del coro que cantan la inmensa desolación de la estepa y de su suerte, de la cual se recorta la voz de un prisionero (bajo), acaso actualizando la misma suerte de todo el pueblo ruso.



Lady Macbeth de Mtsensk – Foto 5

La versión platense alcanzó un notable nivel por la confluencia de una lograda puesta en escena de Lombardero -originalmente proyectada para el Teatro Municipal de Santiago de Chile, donde fue premiada- y de un rendimiento deslumbrante de la Orquesta Estable, verdadero protagonista de la obra en su omnisciencia, con la dirección de Alejo Pérez. La escenografía de Diego Silano fue funcional a la hora de mostrar ambientes reducidos como el dormitorio de Katerina o la oficina y el ámbito mayor del frigorífico o de la estepa en el final, también mediante proyecciones. Otro factor altamente positivo fue la presencia de la rusa Natalia Kreslina, como Katerina, vigorosa en la voz y en una interpretación que no daba respiro. También destacado el debut del tenor chileno Pedro Espinoza como



Zinovy. El resto del elenco con figuras nacionales, cumplió dignamente, aunque Hernán Iturralde pareció demasiado joven para Boris, mientras que Enrique Folger no alcanzó a dar el relieve necesario para el personaje complejo de Serguei, interesado y ruin, pero atractivo. Se destacó Alejandra Malvino como Sonietka (mediosoprano), la prisionera por la cual Serguei abandona finalmente a Katerina. El Coro Estable no alcanzó a tener mayor presencia, probablemente afectado por las dificultades de cantar en el original ruso.

Ficha Técnica

Música: Dimitri Shostakóvich

Libreto: Dimitri Shostakóvich y Alexander Preiss (a partir de la novela de Nikolai Leskov (1864), en cuatro actos, fundidos en dos.)

Producción original: Teatro Municipal de Santiago de Chile

Director de Orquesta: Alejo Pérez

Director de escena: Marcelo Lombardero

Diseño escenográfico: Diego Silano

Diseño de iluminación: José Luis Fiorruccio

Diseño de Vestuario Luciana Gutman

Director del Coro Estable: Miguel Martínez

Orquesta Estable del Teatro Argentino

Principales intérpretes: Natalia Kreslina como Katerina; Hernán Iturralde como Boris; Enrique Folger/Marcelo Puente como Serguei; Pedro Espinoza como Zinovy; Sonia Schiller como Aksynia; Alejandra Malvino como Sonietka; Gustavo Gubert; Carlos Bengolea; Ariel Cazes

Marzo 21/ 25 y 28 de 2010, estreno para el Teatro Argentino de La Plata

operahoy@yahoo.com.ar

Palabras clave: Shostakóvich – Lombardero- ópera- *Lady Macbeth de Mtsensk-* Pérez-

Keywords: Shostakóvich – Lombardero- Opera- *Lady Macbeth of the Mtsensk District* - Pérez